



SICCE S.p.A. - 36050 Pozzoleone (VI) Italy
Via V. Emanuele, 115 - www.sicce.com



stampato su carta BIOGLOSS g. 115

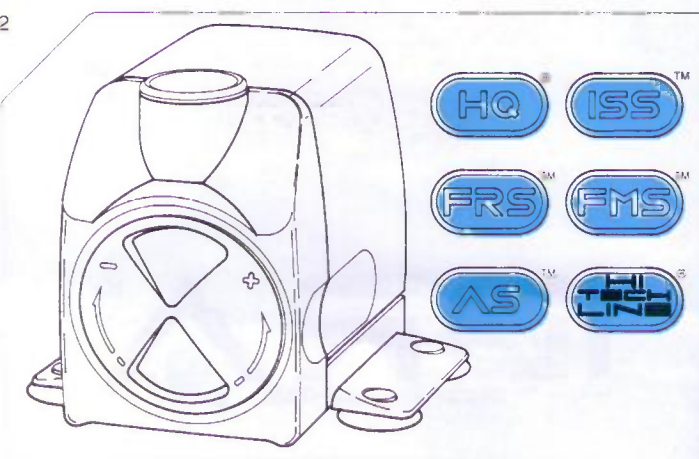
cod. 82650/A



IDRA®

HI-TECH LINE

ISTRUZIONI
INSTRUCTIONS
ANLEITUNGEN
INSTRUCTIONS
INSTRUKTIES
INSTRUCCIONES



I

La perfezione di un prodotto non si riconosce dalla semplice enumerazione delle sue caratteristiche tecniche. Infatti, solo ciò che è costruito accuratamente e minuziosamente in una pompa, la trasforma in uno strumento ideale per l'acquariofilo. Con la IDRA pensiamo di aver raggiunto questo obiettivo. A Lei, caro cliente, il piacere di utilizzarla al meglio.

GB

A long list of technical features alone doesn't make a perfect pump. Perfection can be attained only by making sure that the characteristics are completely accurate. The pump must not only be superbly designed, but it must be also constructed with care in every detail. Only then will an intelligent idea be transformed into a perfect tool for the aquarist. With the IDRA we think we have reached this objective. We proudly give you, dear client, the pleasure to use it the best way possible to suit your needs.

D

Die Perfektion eines Produktes erkennt man nicht an der einfachen Auflistung seiner technischen Charakteristiken. Nur das, was in einer Pumpe sorgfältig und minuziös konstruiert ist, verwandelt sie in ein ideales Instrument für den Aquariumliebhaber. Wir glauben, mit der IDRA dieses Ziel erreicht zu haben. Ihnen, lieber Kunde, das Vergnügen, sie auf das Beste zu nutzen.

F

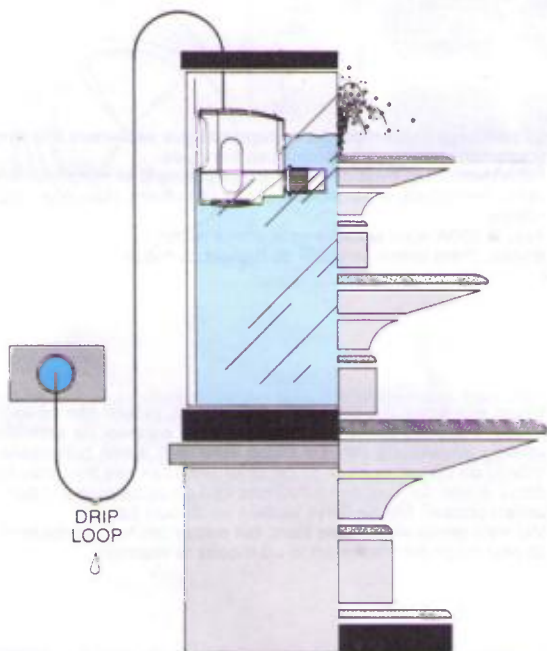
La perfection d'un produit ne se reconnaît pas seulement à la simple énumération de ses caractéristiques techniques. Seulement ce qui est construit soigneusement et minutieusement dans une pompe la transforme en un instrument idéal pour l'aquariophile. Avec la IDRA nous pensons avoir atteint ce but. A vous, chers clients, le plaisir de l'utiliser au mieux.

NL

Alleen een lange lijst technische kenmerken, maken een pomp niet perfect. Perfectie kan alleen bereikt worden wanneer de kenmerken volledig nauwkeurig zijn. De pomp moet niet alleen buitengewoon ontworpen zijn, maar moet zo geconstrueerd zijn met zorg voor ieder detail. Alleen dan kan een schrandere idee omgezet worden naar een perfect product. Met de IDRA hebben we dit punt bereikt. Met trots geven wij u, beste klant, het plezier om het te gebruiken op de best mogelijke manier om in u behoefte te voorzien.

E

La perfección de un producto no se reconoce por la simple enumeración de las características técnicas. En efecto, solo lo que se construye con esmero y minuciosamente en una bomba, transforma dicha bomba en un instrumento ideal para quien se dedica al acuario. Con la IDRA pensamos de haber alcanzado este objetivo. A usted, distinguido cliente, el placer de utilizarla del mejor modo.



FOR U.K. ONLY

IMPORTANT - The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code: Blue-Neutral/Brown-Live. As the colours of the wires of the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug. Connect as follows: the wire coloured BROWN must be connected to the terminal marked L or coloured RED; the wire coloured BLUE must be connected to the terminal marked N or coloured BLACK.

CAUTION - The BROWN or BLUE leads must NEVER be connected to the earth terminal (marked E or GREEN/YELLOW) of a three pin plug.

FIG. 1

I

USO E REGOLAZIONE

La pompa è dotata di un'uscita filettata da 1/2" che permette il collegamento di molti accessori standard in commercio. Inoltre si possono allacciare tubi flessibili di diametro 20 mm. servendosi dell'adattatore fornito in dotazione.

Per le applicazioni dove risulta necessaria una ampia superficie d'appoggio, si possono utilizzare i supporti a ventosa ripiegabili, di cui la pompa è dotata (v. Fig. 1).

Per aprire il supporto è sufficiente ruotarlo come mostrato in fig. 1; per chiuderlo bisogna girarlo in senso opposto, esercitando uno certo sforzo. La pompa è munita anche di un regolatore di flusso (v. Fig. 2) che consente di variare la portata d'acqua per un preciso dosaggio, a seconda delle necessità d'uso.

I

NORME DI SICUREZZA

Fuori di qualunque intervento sulla pompa, staccare l'alimentazione di tutti gli apparecchi elettrici immersi in acqua. Questa pompa è per esclusivo uso interno. Non installare se cavo o pompa dovessero in qualche modo risultare danneggiati. Il prodotto è conforme alle attuali norme in termini di sicurezza. Controllare il voltaggio sulla pompa ed accertarsi che corrisponda alla tensione di rete. Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non può essere sostituito; in caso di danneggiamento, l'apparecchio deve essere rottamato.

LA POMPA NON DEVE FUNZIONARE SENZA ACQUA. LA POMPA PUÒ ESSERE UTILIZZATA IN LIQUIDI LA CUI TEMPERATURA NON SUPERI I 35 °C!

GB

SAFETY NORMS

Before handling pump in any way, turn off electrical power of any equipment immersed in water. This pump is exclusively for use inside the home. Do not install if cable or pump should in any way be damaged. This product is in line with the current norms in safety standards. Control voltage level imprinted on pump and make sure it corresponds to level of electrical current used in general system. The supply cord of this appliance cannot be replaced. If the cord is damaged, the appliance should be discarded.

DO NOT RUN DRY. THE PUMP CAN BE USED IN LIQUIDS WITH TEMPERATURES NOT HIGHER THAN 35 °C!

D

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor jedem Eingriff an der Pumpe, die Stromversorgung aller elektrischen, im Wasser eingetauchten Apparate abschalten. Diese Pumpe ist ausschließlich für den Innen-Gebrauch. Nicht installieren, wenn Kabel oder Pumpe in irgendeiner Weise defekt erscheinen. Das Produkt entspricht den aktuellen Normen zur Sicherheit. Die auf der Pumpe aufgedruckte Spannung kontrollieren und sicherstellen, daß sie mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Anschlußleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden; bei Beschädigung der Leitung sollte das Gerät weggeworfen werden.

NUR ZUR VERWENDUNG IN RÄUMEN FUER AQUARIEN UND ZIMMERBRUNNEN. NUR ZUR VERWENDUNG FÜR FLÜSSIGKEITEN BIS ZU EINER TEMPERATUR VON 35 °C!

F

NORMES DE SECURITE

Avant d'effectuer des interventions sur la pompe, coupez l'alimentation de tous les appareils électriques plongés dans l'eau. Cette pompe ne peut être utilisée qu'à l'intérieur. Ne l'installez pas si le câble ou la pompe résultent endommagés. Le produit est conforme aux normes en vigueur concernant la sécurité. Contrôlez le voltage indiqué sur la pompe et assurez-vous qu'il corresponde à la tension du secteur. Le câble d'alimentation de cet appareil ne peut pas être remplacé; en cas d'endommagement du câble, l'appareil doit être mis à la poubelle.

LA POMPE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER EN SEC. LA POMPE PEUT ÊTRE UTILISÉE DANS TOUTS LES LIQUIDES DONT LA TEMPERATURE N'EXCÈDE PAS 35 °C!

NL

VEILIGHEIDSNORMEN

Voor ingebruikname van de pomp, zet de elektrische stroom af van ieder apparaat dat zich in het water bevindt. De pomp is voor binnengebruik. Niet installeren als de kabel of de pomp op een of andere manier is beschadigd. Dit product voldoet aan de huidige veiligheidsnormen. Controleer of de energiebron voldoet aan de op het typeplaatje aangegeven stroomsoort. De elektriciteitskabel van dit apparaat is niet te vervangen. In geval van breuk moet het apparaat vernietigd worden.

LAAT DE POMPE NIET DROOGDRAAIEN. DE POMPE KAN IN VLOEISTOFFEN MET EEN TEMPERATUUR GEBRUIKT WORDEN, DIE NIET HOGER IS DAN 35 °C!

E

NORMAS DE SEGURIDAD

Antes de efectuar cualquier intervención sobre la bomba, desconectar la alimentación de todos los aparatos eléctricos sumergidos en el agua. Esta bomba es exclusivamente para uso interior. No instalar si el cable o la bomba resultan estar dañados. El producto es conforme a las normas actuales en términos de seguridad. Controlar el voltaje impreso sobre la bomba y comprobar que corresponda a la tensión de red. El cable de alimentación de este dispositivo no debe substituirse; en caso de perjuicio el mismo dispositivo debe desecharse.

LA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR SIN AGUA. LA BOMBA SE PUEDE UTILIZAR EN LIQUIDOS CUYA TEMPERATURA NO SUPERE LOS 35 °C!

GB

USE AND REGULATION

The pump features a 1/2" threaded outlet which allows the connection to several standard accessories available on the market. It is also possible to connect flexible pipes with 20 mm. diameter by means of the adapter provided.

For use in which a wide support area is necessary, it is possible to use the folding support suckers which are part of the pump (see Fig. 1).

To open the support, simply rotate it as shown in Fig. 1; to close it, it is necessary to rotate it in the opposite direction by exerting a certain effort.

The pump is also endowed with a flow regulator (see Fig. 2) which allows one to vary the capacity for a specific dose, as required by use.

D

GEBRAUCH UND REGULIERUNG

Die Pumpe ist mit einem 1/2" Gewindeausgang ausgestattet, welcher das Anschließen von im Handel erhältlichen Standardzubehör ermöglicht. Außerdem kann man Schläuche mit einem Durchmesser von 20 mm anschließen, wobei man dazu das in der Ausstattung gelieferte Passtück verwendet.

Bei Anbringungen, für die eine große Auslagefläche notwendig ist, kann man die ausklappbaren Saugnapf-Halter verwenden, mit denen die Pumpe ausgestattet ist (siehe Abb. 1). Um den Halter zu öffnen, reicht es aus, diesen umzudrehen, wie in Abb. 1 gezeigt; um den Halter zu schließen, muß man ihn in die entgegengesetzte Richtung drehen und beim Drehen einen gewissen Druck ausüben.

Die Pumpe ist außerdem mit einem Flußregler ausgestattet (siehe Abb. 2), welcher es ermöglicht, die Wassermenge zum Zweck einer genauen Dosierung je nach Bedarf einzustellen.

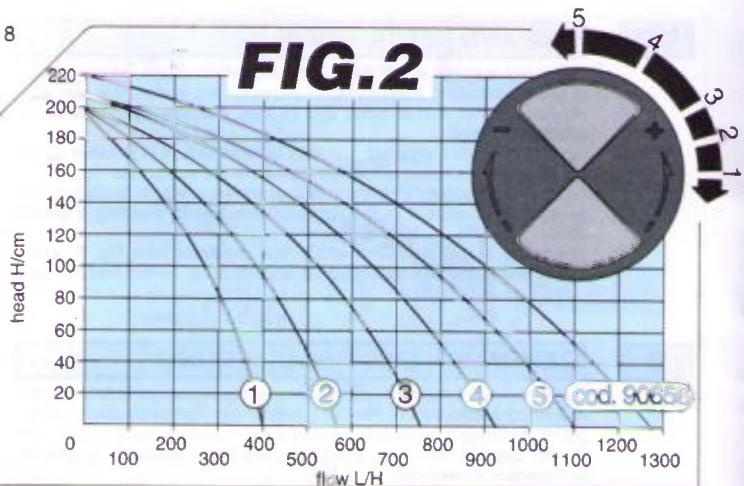
F

EMPLOI ET REGLAGE

La pompe est dotée d'une sortie fileté de 1/2" permettant la liaison de plusieurs accessoires standard en commerce. Il est en outre possible de relier des tuyaux souple diamètre 20 mm. au moyen de l'adaptateur fourni en dotation.

Pour les applications nécessitant une grande surface d'appui, on peut utiliser les supports repliables à ventouse dont la pompe est dotée (v. Fig. 1). Pour ouvrir le support il suffit de le tourner, comme illustré à la figure 1; pour le fermer il faut le tourner dans le sens contraire, en exerçant un certain effort.

La pompe est également dotée d'un régulateur de flux (v. Fig. 2) qui permet de varier le débit d'eau pour un dosage précis, suivant les nécessités d'emploi.



NL GEBRUIK EN REGELS

De pompuitlaat is met 1/2" binnendraad uitgevoerd wat de mogelijkheid biedt standaard accessoires verkrijgbaar op de markt hierop aan te sluiten. Het is tevens mogelijk slang aan te sluiten met een diameter van 20 mm m.b.v. de meegeleverde adapter. Voor een stabiele plaatsing is het mogelijk de pompvoeten uit te klappen (zie Fig. 1). Voor het uitklappen van de voetplaatjes zie Fig. 1. Voor terugklappen, normaal terugdrukken.

De pomp is tevens uitgevoerd met een capaciteitsregeling (zie Fig. 2) wat mogelijk maakt voor iedere toepassing de betreffende capaciteit in te stellen.

E USO Y REGULACION

La bomba está provista de una boca de salida a rosca de 1/2" (media pulgada) que permite la conexión de muchos accesorios normalizados en comercio. Además se pueden empalmar tubos flexibles de diámetro 20 mm. sirviéndose del adaptador suministrado.

Para las aplicaciones donde resulta necesaria una amplia superficie de apoyo, se pueden emplear los soportes plegables con ventosa, de los cuales está provista la bomba (v. Fig. 1). Para abrir el soporte es suficiente girarlo como muestra la fig. 1; para cerrarlo es necesario girarlo en sentido opuesto, ejercitando un cierto esfuerzo. La bomba está provista también de un regulador de flujo (v. Fig. 2) que permite variar el caudal de agua de acuerdo a un dosaje preciso, según las necesidades que impone el uso.

WARTUNG

IDRA ist eine Zentrifugalpumpe mit Magnetantrieb. Sie wird von einem Dicht-Synchronmotor bewegt und erfordert ein Mindestmaß an Wartung, die jedoch für den korrekten Betrieb wichtig ist.

Alle 2-3 Monate die Gehäusevorderseite **a** (v. Abb. 3) abnehmen, dann vorsichtig den Rotor **b** herausnehmen, alles mit lauwarmem Wasser waschen und eventuell vorhandene Kalkablagerungen entfernen.

Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

ENTRETIEN

IDRA est une pompe centrifuge à traction magnétique actionnée par un moteur synchrone étanche; l'entretien nécessaire est très réduit mais important pour un bon fonctionnement.

Chaque 2-3 mois, il faudra enlever la partie frontale **a** (v. Fig. 3), puis enlever délicatement le rotor **b** et laver le tout dans de l'eau tiède en éliminant les dépôts calcaires éventuellement présents.

Remonter le tout en ordre inverse.

ONDERHOUD

IDRA is een centrifugaalpomp met een synchroommotor welke een kleine maar belangrijke onderhoud vraagt.

Iedere 2-3 maanden het pompdekseel "a" verwijderen (zie fig. 3) Haal voorzichtig de rotor "b" eruit en spoel deze met warmwater tot dat alle kalk eraf is. De ruimte waar de rotor in zit tevens schoon maken alvorens alles weer in elkaar te zetten.

MANUTENCION

IDRA es una bomba centrifuga de arrastre magnético, accionada por un motor sincrónico hermético; requiere una manutención mínima pero fundamental para el correcto funcionamiento.

Cada 2-3 meses quitar la cubierta frontal **a** (ver Fig. 3), extraer luego delicadamente el rotor **b** y lavar todo con agua templada, quitando los eventuales residuos calcáreos.

Montar nuevamente las partes en orden inverso.

I MANUTENZIONE

IDRA è una pompa centrifuga a trascinamento magnetico, azionata da un motore sincrono a tenuta stagna: essa richiede una manutenzione minima, ma importante per un funzionamento corretto.

Ogni 2-3 mesi togliere il frontalino **a** (v. Fig. 3), quindi estrarre delicatamente il rotore **b** e lavare il tutto in acqua tiepida, togliendo eventuali depositi calcarei.

Rimontare il tutto in ordine inverso.

GB MAINTENANCE

IDRA is a magnetically powered centrifugal pump, featuring a water-tight synchronous motor: it requires a small but important maintenance control for correct functioning.

Every 2-3 months, remove the front grill **a** (see fig. 3), delicately take out rotor **b** and wash it entirely in warm water, taking out any calcareous deposits.

Reassemble everything in reverse order.

Before handling, turn off electrical power of any equipment immersed in water.

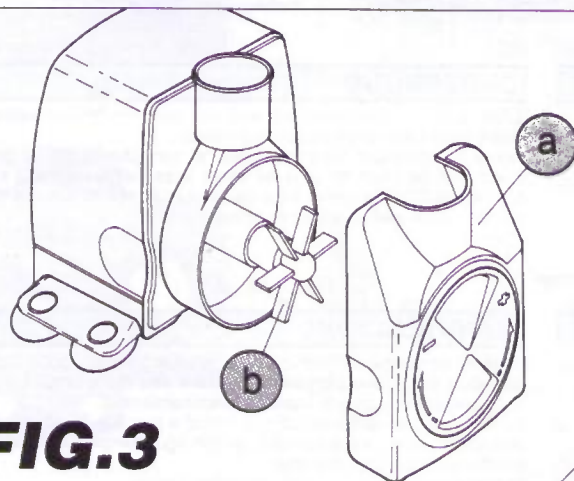


FIG.3

9

CARATTERISTICHE

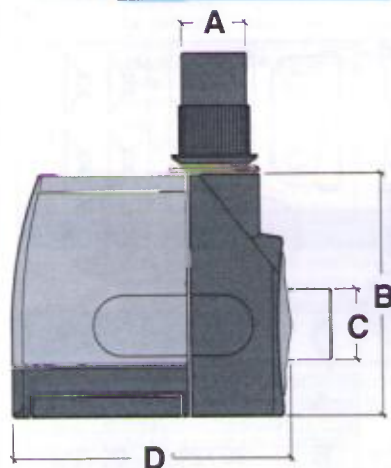
CHARACTERISTICS

EIGENHEITEN

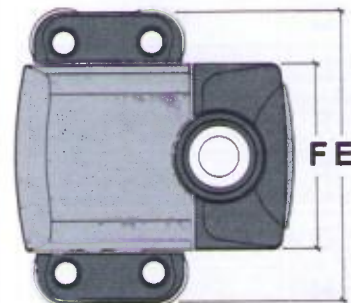
CARACTERISTIQUES

KENMERKEN

CARACTERISTICAS



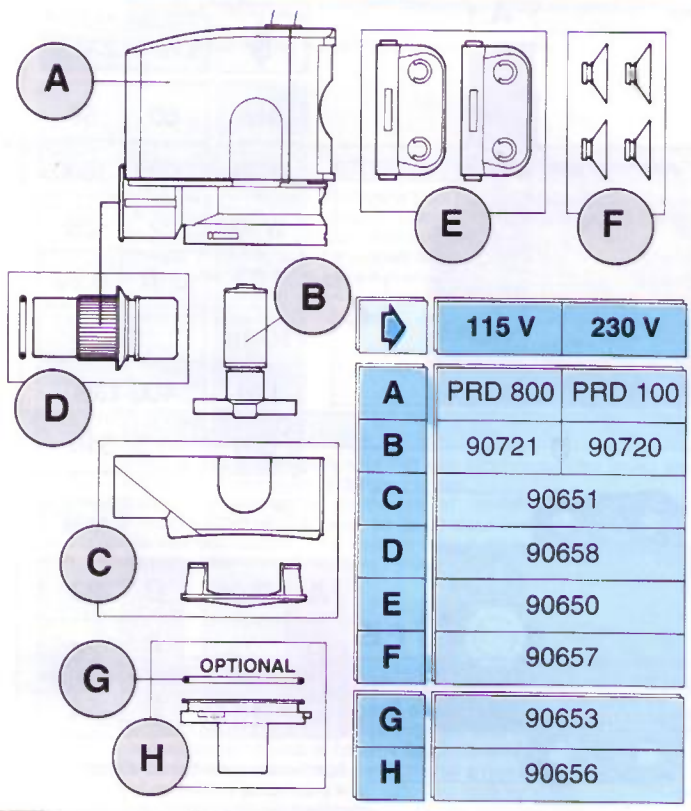
	115 V	230 V
Hz	60	50
RPM	3600	3000
Watt	22	25
A	0.37	0.23
H/cm	220	
L/H	400-1300	
G/H	100-340	



	mm	mm
A	Ø 20	D 83
B	72	E 86
C	Ø 17	F 55

Specification are subject to change without notice.

11

PARTI DI RICAMBIO**PIECES DE RECHANGE****REPLACEMENT PARTS****ONDERDELEN****ERSATZTEILE****PIEZAS DE REPUESTOS****I****GARANZIA**

Questo prodotto è garantito per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, da difetti di materiale o lavorazione.

Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione.

La garanzia consiste nella sostituzione garantita delle parti difettose. Questa garanzia non è valida in caso di uso improprio, né risponde di danni causati da manomissione o negligenza da parte dell'acquirente.

Per il servizio in garanzia ritornare l'apparecchio insieme con la ricevuta d'acquisto o equipollente.

Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

GB**GUARANTEE**

This product is guaranteed for a period of 24 months from the date of purchase for material or manufacturing defects.

Certificate of guarantee must be filled out completely by resale dealer and must accompany equipment along with the receipt, in case it is submitted for repair.

Guarantee consists in guaranteed substitution of defective parts. Guarantee is considered void in case of improper use, nor does it answer to damages caused by improper handling or negligence on the part of the buyer.

All equipment must be sent postage paid.

D**GARANTIE**

Dieses Produkt hat vom Kauftag an eine Garantie von 24 Monaten für Defekte am Material oder der Konstruktionsweise.

Der Garantieschein muß vom Verkäufer vollständig ausgefüllt werden und dem Apparat unbedingt werden falls er zur Reparatur zurückgegeben werden sollte.

Die Garantie besteht in dem garantierten Auswechseln der fehlerhaften Teile.

Diese Garantie ist weder im Falle eines uneigentlichen Gebrauches nicht gültig, noch entspricht sie Schäden, die durch Verletzung oder Fahrlässigkeit von Seiten des Käufers verursacht wurden.

Wenn sie die Garantie beanspruchen wollen, dann geben Sie bitte den Apparat mit dem entsprechenden Kaufschein und Kaufdatum zurück.

Versand- und Rücksendungskosten gehen zu Lasten des Käufers.

F**GARANTIE**

Ce produit est garanti pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat contre tous les défauts de matière ou de construction. Le certificat de garantie devra être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil au cas où il soit rendu pour la réparation.

La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses.

Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur.

Pour service sous garantie, retourner le produit accompagné de votre preuve d'achat.

Les frais d'expédition sont à la charge de l'acheteur.

NL**GARANTIE**

Het door u gekochte produkt is gedurende 24 maanden na aankoopdatum gegarandeerd tegen fabrikagefouten.

De garantie is alleen van kracht als het garantiebewijs op aankoopdatum volledig is ingevuld en samen met de aankoopnota en het produkt met vermelding van de klacht franko is verzonden.

Garantieaanspraken die terug te voeren zijn op installatie- of bedieningsfouten of gebrek aan onderhoud en/of onoordeelkundige reparatie worden niet door ons erkend. Arbeidsloon als mede vrachtkosten vallen niet onder garantie.

Garantiereparatie mogen uitsluitend door ons worden verricht.

Wij nemen geen enkele verantwoording voor schade veroorzaakt door het gebruik van dit produkt.

E**GARANTIA**

Este producto está garantizado durante un periodo de 24 meses a partir de la fecha de adquisición, por eventuales defectos de material o de producción.

El certificado de garantía debe ser completado en cada una de sus partes por el revendedor y deberá acompañar al aparato en el caso en que éste sea restituido para ser reparado.

La garantía consiste en la sustitución de las partes defectuosas. Esta garantía no es válida en el caso de uso inadecuado, tampoco responde por daños causados por manumisión o negligencia del comprador.

Para usufructuar del servicio garantizado, devolver el aparato con el recibo de compra o equivalente.

Los gastos de expedición de ida y vuelta, están a cargo del comprador.

Numero prodotto Number of product Produktnummer Numero du produit Produktnummer Numero del producto	Data di vendita Date of purchase Verkaufsdatum Date de vente Datum van aankoop Fecha de venta
Motivo del reclamo Reason for claim Grund der Reklamation Motif de la réclamation Garantievoorwaarden Motivo del reclamo	Timbro e firma del rivenditore Seal and signature of resale dealer Stempel und Unterschrift des Verkäufers Cachet et signature du revendeur Stempel en handtekening van de dealer Sello y firma del revendedor